

en kontraherende stat eller et af dens organer, som har betalt erstatning for forureningsskade i henhold til bestemmelser i egen national lovgivning, i de rettigheder, som den person, der således har modtaget erstatning, ville have haft i henhold til denne protokol.

### Afgifter

#### Artikel 10

1 Årlige afgifter til den supplerende fond skal, for så vidt angår hver kontraherende stat, betales af enhver person, som i det kalenderår, der omhandles i artikel 11, stk. 2, litra (a) eller (b), har modtaget mængder, der tilsammen overstiger 150.000 tons:

- (a) afgiftspligtig olie i havne eller terminaler på den pågældende stats område, der har været transporteret til søs til sådanne havne eller terminaler, og
  - (b) afgiftspligtig olie i noget anlæg beliggende på den kontraherende stats område, når denne olie har været transporteret til søs og er blevet losset i en havn eller terminal i en ikke-kontraherende stat, dog at sådan olie kun medtages i beregningen ifølge dette stykke, når den første gang modtages i en kontraherende stat efter losning i en sådan ikke-kontraherende stat.
- 2 Bestemmelserne i artikel 10, stk. 2, i Fonds-konventionen af 1992 gælder, for så vidt angår forpligtelsen til at betale afgifter til den supplerende fond.

#### Artikel 11

1 Med henblik på at fastsætte den årsafgift, der skal betales, såfremt en sådan skal opkræves, samt under hensyntagen til nødvendigheden af at opretholde tilstrækkelige likvide midler, skal forsamlingen for hvert kalenderår gøre et overslag i form af et budget over:

- (i) Udgifter
  - (a) omkostninger og udgifter ved den supplerende fonds administration i det pågældende år samt eventuelt underskud fra driften i de forudgående år,
  - (b) udbetalinger fra den supplerende fond i det pågældende år til opfyldelse af krav mod den supplerende fond i henhold til artikel 4,

herunder tilbagebetaling af lån, der tidligere er optaget af den supplerende fond til opfyldelse af sådanne krav.

- (ii) Indtægter
    - (a) overskud af driften i de forudgående år, herunder eventuelle renter,
    - (b) årlige afgifter, hvis nødvendigt for budgettets balance,
    - (c) andre indtægter.
- 2 Forsamlingen fastsætter størrelsen af den samlede årlige afgift, der skal opkræves. På grundlag heraf beregner direktøren for den supplerende fond for hver enkelt kontraherende stat størrelsen af den afgift, som hver af de personer, der er nævnt i artikel 10, skal erlægge årligt:
- (a) når afgiften er bestemt til at anvendes som betaling af de i stk. 1, nr. (i), litra (a), omhandlede fordringer: på grundlag af et bestemt beløb pr. ton af afgiftspligtig olie, der er modtaget i den pågældende stat af sådanne personer i det forudgående kalenderår, og
  - (b) når afgiften er bestemt til at anvendes som betaling af de i stk. 1, nr. (i), litra (b), omhandlede fordringer: på grundlag af et bestemt beløb pr. ton af afgiftspligtig olie, der er modtaget af en sådan person i kalenderåret forud for det, i hvilket den pågældende hændelse indtraf, såfremt vedkommende stat på hændelsens tidspunkt havde tiltrådt denne protokol.
- 3 De i stk. 2 omhandlede beløb fremkommer ved at dividere det relevante samlede afgiftsbeløb, som kræves, med den samlede mængde af afgiftspligtig olie, der er modtaget i alle de kontraherende stater i det pågældende år.
- 4 Den årlige afgift skal betales på den dato, der fastsættes i den supplerende fonds interne reglement. Forsamlingen kan fastsætte en anden betalingsdato.
- 5 Forsamlingen kan i overensstemmelse med sådanne betingelser, som fastsættes i den supplerende fonds økonomiske reglement, beslutte at foretage overførsler mellem midler, der modtages i henhold til stk. 2, litra (a),